

# DI SAIT VO LUSÉRN

APPUNTAMENTO DELLA MINORANZA CIMBRA DI LUSERNA

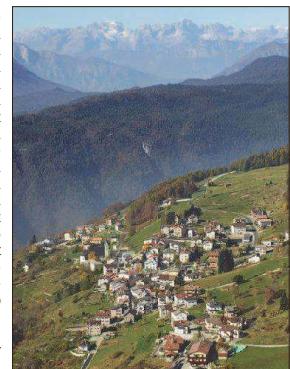
## MINORITY SAFEPACK - A MILDJÙ FIRME VOR AN EURÒPA VON MINDARHAITN

**I**n varietate concordia" iz dar mòto vo o Européesen Unióng un seánka az iz latòi vorstéatma dèstar bazzez bill munen. In Euròpa lemda vil fòlkar pitt viln differénten zungen un kultùrn. Vor di EU alle disce zungen, sinamái di sèlln mindar geredet, varlén geläch un gian gehuáet, ombrómm sa machen di Europa raichar. Bar bizzan però ke' z lemt bar von mindarhaitn in Euròpa sik auz ándarst: in vil lenta khemmena no auzgehakht un soin zungen soin nà auzzostèra. Fin est di EU hatt hérta gelatt anialgan stat auzmachan selbärtbia zo schütza - odar nà zo schütza - soine mindarhaitn, asa soind lental boda tüan vil un ándre boda anvétze tüan funtsche nicht. In di lesten díjardar però di EU iz nà zo darkhenna ke di mindarhaitn hám a bichtega funtióng,

ombrómm sa djukhan prükken zbi-sin lental un redjóngevo dar Euròpa, stercharte aso di birtschaft, di kultür un in stoltz z'soina púrgar vo dar Euròpa. No darzüar, ma hattz gelirnt un dar stördja ke bobräll boda a mindarhait hóartze hintagedujkht mangda aukhemmen unruue un ge-straita boda mang sinamái vüarn in a zivilkrigge: ettlane vert in Euròpa hatta gemengt bintsche. Vor das sell a knoph púrgar vo dar EU hattze zuargemacht in an komitätt un hatt augelekk di initiativa Minority Safe-pack pinn zil zo traga vür dar Européesen Komisiù a ledje odar a pikkle vo nörme zoa zo schütza pezzar di mindarhaitn in Euròpa. Dar komitätt hatt a djar zait auzoleesa un mildjù firme vor soi initiativa. Anialgadar púrgar von an stat vo dar EU boda hatt' z récht zo votára mage untars-

chraim. Azta khemmen gesämmat genümma firme, di initiativa khint vürgetrakk dar Européesen Komisiù, bodase nèt mocht per fortza áñemmen, ma azzez nèt tuat, möchtze ágem guate resóngen - un in disan kasó beratz malaméntar vennen guate resóngen zoa nèt zo schütza di zungmindarhaitn. Zil vo dar initiativa Minority Safe-pack iz storcharta di zungen von mindarhait zoa azza khemmen geredet un geschribet hérta mearar un bobräll: ka schual, in da öffentlesche viaron, in récht, in di mass media, in kränkhhaus, in di boteng un sinamái affi etikettet von sachandar bobar khaoan. Ma bollé augzem mearar gelt vor projekte zoa zo halta lente di zungen un kultùrn boda ristschàrn zo stérba auz. Häut azpi häut, vor vil khulumane zungmindarhaitn ávor-

Istituto Cimbro  
Kulturinstitut Lusérm  
Tel. 0464-78.96.45  
info@kil.lusern.it  
www.lusern.it



Paolo Pergher

Sa soin gest vil di laüt bodase soin gemövart in vorgånnate summar

## TURÍSMO: AN SUMMAR ZO GIDENKHA

**S**e già nel 2015 e nel 2016 il quadro che si coglieva era molto positivo, il 2017 non lascia adito a dubbi: continua a crescere il turismo in Italia. Nonostante il mare si confermi la meta prediletta dei vacanzieri soprattutto in Sardegna, Puglia, Sicilia, Liguria ed Emi-

lia Romagna - che registra quest'ultima nel 2017 un aumento del 5% - da qualche anno il trend è in aumento anche per la montagna, con il Trentino tra i primi posti con una crescita del 34% degli arrivi solo nel mese di giugno.



Il tempo che si dona non ha prezzo ma ha un valore immenso

## DAZ ROAT KRAÜTZ ZO GEBA NA HÅNT

"Ho scelto di fare il corso della Croce Rossa perché è un'esperienza importante dalla quale posso imparare molto e non solo fa del bene a me, ma anche alle persone che ho intorno... Vor mi daz Roat Kraütz iz a bichtega veròine vor ünsarne laüt, gemacht wo laüt boda leng di ándar vorà sé selbart, un tüan daz peste vor sé... Per me la Croce Rossa è impegno, altruismo e lavoro di squadra. Ho sempre voluto aiutare il prossimo e so per certo che la Cri mi può insegnare e dare la possibilità di dare la mano a chi ne ha bisogno... Magari un giorno riuscirò a salvare una vita o comunque a portare un cambiamento positivo nella vita di qualcuno... Di laüt von Roat Kraütz helvan alln, da lazai naimat alümma un machanaz hámār sichar bobräll boda soin. Soin toal von Roat Kraütz iz azpe hám a groaza famildja ummar padar gántzan beltì".



Alice, Arianna, Elena, Anna e Rebecca

**Q**ueste parole sono delle nostre ragazze, le cinque nuove volontarie di Lusérn entrate nella Croce Rossa, giovani studentesse che hanno dai 14 ai 17 anni, consapevoli che aiutare significa aver voglia di fare, donare il proprio tempo ma anche dotarsi di strumenti che permettano di affrontare situazioni dalle quali a volte ci si allontana perché incapaci di rispondere, anche per il timore di essere invadenti, nelle quali invece il nostro aiuto è prezioso. Alice, Anna, Arianna, Elena e Rebecca, le nostre giovani ragazze che contribuiranno a rendere migliore la nostra piccola comunità.

Daz Roat Kraütz iz nètt lai helvan in laüt boda stian letz, gianante Pittar ambalntza zo tragase in ospedal, ma 'z bill soin gemunt vil sachandar boda helvan alzo zo leba pezzar. Soin toal von Roat Kraütz billz soin gemunt gloam ke anagliaz mentsch hatt récht zo leba da pesce boz mage un ke ma mucht helvan alln, ombrómm bar soin alle geläch. 'Z iz nètt déstar schenkhau soi zait, sa di arbat un di famildja, un di mestriam vo alle tang, machanaz loavan hintar un vür ke, vil vert, parirztaz nètt zo haba genümma urn in an tage zu tüana allz. Vennen no darzuar zait zo schenkhau in ándarn iz nètt hérta destar. Ma balma heft, darkhenntmase in mentsch boda hatt meng, un alóra stianen nà, magäre lai khönen a guatz bort odar gemen di hánt, gitzaa bidrumm mearar baz daz sell bozaz khosht tüana. Alle di volontàrdje bizzan ditzta, di sellon von Roat Kraütz o, un vor ditza saibar stoltz zo haba vünn naïge djunge diarnen vo Lusérn bodase soin gelekk ait disan beige, voll lust zo tüana eppaz vor di ándarn. 'Z soin djunge di viartzta afte sintza djar boda sichar raicharn ünsar lant un boda pezzarn di bëlt.

(n.g.)

## DI ZIMBARN PÈRNG VO SLEGE

**A**lle boazpar ke vo Lusérn makma seng di pérng, odar no pezzar, di Ándarn Pérng: ja, umbrómm sa soin nèt unsar, ma von belesan. Di Ándarn Pérng, schau-gantse ágeréch, vo Lusérn, parim groaz un stikh ma, bia soins düst? Bär soin alóra gánt z'segase att d'ándar sait, atta beleso (ma zimbar o) sait vo Slege: bar soin gánt in Val Formica. Un ditzta tal riftma avod Valdassa un iz a tal un gekhennet, azpe ünsarne Vesendar, vor in Eäst Béltkriage, tánto ke, dar gekhennet schraibar vo Slege, Mario Rigoni Stern, hattze nominart in soi libar "Stagion", un hatt spiegart in nám o "... Passando vicino, i mandriani gli diedero un saluto e lui rispose con allegria. Prese il sentiero che scendeva per Val Formica e capì perché si chiamasse così, era naturale, ad averci pensato: in quel bosco c'erano molti formicai, anche altri come lui, costruiti con gli aghi di confere." Vo sèmm partìnda vil beng vo khe-sarn un ándre staigela zo riva zöbrest in pérng; gigantea autarb makma ri-sèmm, vágante a stikh staigela, un gianante autarb, rifpar fin a "Cima

Mandriolo", eppaz hóachar báz 2000 m. Vo disan Spitz sekma, atta sait daz gántz tal vadur Valsugana pin zboa sea vo Kalnëtscht un vo Leve un 'z Sélatal; att d'ándar sait soindà di Vesendar un unsar hoachebe un schau-gante hintar sekma di hoachebe vo Slege un in Verena. Gesk vo da, unsar zimbar earde parit khulumma un gántz gedekht pitt väuchtn; di Andar Pérng, un in particula-re, Cima Dante, schauing az, khulumma un quâse pône, rispetto atti ándarn groazan belesan pérng boma sek hiant. Vor di appassionàrate vo pérng, vo Cima Mandriolo, makma gian vürsern autarb, ma hérta nà dar Valdassa, rivante fin attra Spitz vo Leve, un dena nida in Vesan un atz Lusérn o. Sichar di ünsarn altn hám gekhennet pezzar unsarne pérng, sa soin gánt quâse hérta zo vuaz un kis-za azza, azpe di laüt vo Mario Rigoni Stern, soin pasárt se o in ditzta schumma tal un vo sèmm, hámä gáeschauget Lusérn, asó khulumma, un hám pensart "z bart soin khulumma o, ma in moi hérz iz daz peste lant vadur bélts".

Giada von Galèn

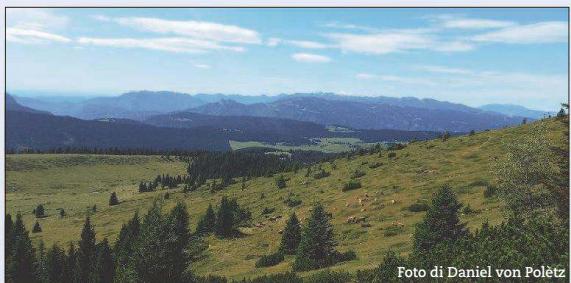


Foto di Daniel von Polètz

VORGÈZZT NÈTT! Mòrng (07/10) bartze haltn Dar lest schèrtzar von summar, bar paitnaz alle di 14.30!